
***Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane. Patronimica Romanica III/1. Les animaux. Première partie. Les mammifères.* Berlin/Boston, Walter de Gruyter GmbH, 2015. Publié par le collectif PatRom par Ana María Cano, Jean Germain et Dieter Kremer.**

A lo llargo de los caberos años diemos conocencia de delles de les actividaes del coleutivu PatRom y del asoleyamientu de dalgunos de los sos trabayos. Asina nesta mesma revista puen lleese les nuses curties referencies (LLAA 88 (2005): 170-172; LLAA 96 (2007): 196-198; LLAA 103 (2010): 193-194)¹. Pero agora sal a la lluz la nueva entrega que reseñamos onde, llueu d'una introducción y de los índices de los artículos inxertos y de les tables qu'ilustren los artículos (v-viii), úfrese l'estudiu propiamente dichu de los 49 lemes o artículos de diccionariu que son oxetu d'estudiu, agrupaos pol so parentescu llingüísticu en 28 apartaos o super-lemes. De los 28 super-lemes, según se nos alvierte, 12 yá s'estudiaren, pero menos parcialmente, nel volume de presentación del proyeutu del añu 1997. Con un oxetivu simplificador citamos pel so encabezamientu los 28 super-lemes (de los 49 artículos más detallaos etimológicamente, que s'estudien nesti volume iii/1): BĒSTIA, ANIMAL, CABALLUS, MŪLUS, BŌS, TAURUS, VACCA, PORCUS, VERRĒS, MULTO, OVIS, VERVEX, AGNUS, CAPRA, CANIS, CATELLUS, CATTUS, LEŌ, URSUS, CERVUS, LUPUS, VULPĒS, LEPUS, CUNĪCULUS, SCUĪRUS, SŌREX, DRACO, GRYPUS. Apaecen nel volume 23 ilustraciones de los artículos, de bon interés pedagóxicu. Ente ellos dos rellatives al apellíu castellanizáu «Lebredu» con aniciu nel dominiu ástur (páxs. 849-850) y orixe toponímicu.

La gran virtú d'una obra d'estes carauterístiques ta en que nella apruz una visión panrománica de los temas estudiaos, resumiendo datos, informando d'opiniones destremaes y ufiertando aspeutos de calter dixebráu nos nuestos dominios llingüísticos. Anque namái fore por ello merecería un comentariu ponderatible esta obra. La gran xera que supón coordinar los bayurosos datos apurriíos polos investigadores fai que nel so conxuntu sía, a la vista de los resultaos, merecedora de les meyores pallabres. Dende esta perspeutiva, a esa grandeza namái podríen contraponese les curties mires de quien quixere dir a la gueta de les ausencias puntuales que, de toes toes, han detectase nuna xera de tan llargues dimensiones y redactada mentanto la investigación de los dixebríos dominios sigue apurriendo y apurriendo datos nuevos y novedosos. Imposible resulta que toos ellos se recueyan nes síntesis xenerales como éstes cuando munches vegaes afloren al públicu cuando'l volume de PatRom ta yá zarráu pal so asoleyamientu. Entá más, ye inherente a una obra como ésta nun poder enseñar la totalidá de datos remanaos nin fíxase nel detalle mínimu qu'equí, acullá, y más alantre podría daquién echar de menos. Poro, la nuesa llectura positiva d'esta entrega empobínanos na-

¹ LLAA: *Lletres Asturianas*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana [1982-].

mái a suxerir aspeutos mui parciales que, nel so día, podríen enriquecer la discusión.

Quiciabes el llogru más valoratible d'un trabayu xeneral como esti pueda algamase gracies al intentu continuáu de saber amestar nun métodu afayadizu y flexible dalgo non nuevo en sí, pero sistemático na so aplicación en xunto a la totalidá de la Romania como sedría: a) axuntar y conxugar amañosamente datos sincrónicos y diacrónicos; b) ufrir práuticamente un estudiu fechu con procuru qu'a-barque l'antroponimia románica partiendo de l'antroponimia anterior; c) partir tamién de l'antroponimia que se sofita nos abondosos testimonios apellativos conocíos a la llargo la hestoria; d) almitir qu'esa hestoria antroponímica nun podría conocese de veres si nun s'enconta na documentación antroponímica y apellativa tan necesaria pa fuxir de la siempre enguedeyosa hominimia; d) tener perpresente que l'estudiu toponímicu ye una de les disciplines auxiliares necesaria pa una conocencia apurada de los datos antroponímicos. *Nihil nouum sub sole*, ye verdá, pero l'aplicación continuada d'estos principios ye'l meyor encontu d'unos resultaos granibles.

La llectura atenta d'esti volume dexará siempre aumentar dalgún exemplu más que podría axuntase a la recopilación meritoria. Polo qu'a nós se refier sedríen exemplos qu'empobinaríen a allugar ente los derivaos de VACCA + suf. -OTTU (p. 181) l'ast. *magüeta* 'becerra' (PE1 11; PE5 54; TA 399; DELLA)², col so masc. analóxicu *magüetu* 'becerru', asitiáu nel nomatu *magüetu*, entá d'usu güei y documentáu nel sieglu XVII [«Juan Redondo, *Magüeto*» 1672 (Sayambre/152-154)³] y na nuesa toponimia [*La Campa'l Magüetu* (TT 367)⁴]. Pero, a la vera, los bayurosos datos antroponímicos que *PatRom* inxer s.v. VACCA → «Bacon» (p. 180) oblíguennos a alloñanos d'entender ast. a. *bacon* como posible anglicismu (García Arias 2014: 17)⁵. Ente los continuadores del NP PANTALEŌ (p. 514) podría conseñase'l nome propiu ast. semicultu *Pantaliu*, que conocemos pela tradición oral como nome d'una familia de Riel.lu (Teberga) que respunde a la espresión *Los de José Pantaliu* ['los de (la familia de) José (el fíu de) Pantaliu'] y que, perposiblemente, ha tener otros equivalentes asturianos. Conséñase que l'ast. ufre términos rellacionaos col grecismu en llat. GRIPHUS 'animal fabulosu' (p. 935) pero per vía cultizante darréu que caltién -F-. Na nuesa toponimia tamién hai nicios del cultismu, *Los Picos de la Grifa* (TT 372), a lo meyor motivao por figures capri-

² PE 1: X. Ll. García Arias (2000): *Propuestes etimolóxicques (1975-2000)*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana || PE 5: X. Ll. García Arias (2014): *Propuestes etimolóxicques (5) del Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana* (DELLA). Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana; TA, v. nota 9.

³ Sayambre: Elena E. Rodríguez Díaz (ed., trescr.) (2015): *Notas y cuadernos de notas de los Piñán, escribanos públicos de Sayambre (1659-1721)*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana & Universidá d'Uviéu.

⁴ TT: X. Ll. García Arias (2010): *Toponimia de Teberga*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

⁵ X. Ll. García Arias (2014): «Dellos anglicismos nel Dominiu Llingüísticu Ástur», en *Lletres Asturianas* 111: 11-33.

choses de les peñes. Ye posible que dende *grifu* se fexere un aumentativu *grifón* (→ ‘bufón’) que yá se conseña como nomatu na nuesa Edá Media de magar 1153 [*Saluador Grifo* 1153 (1715) Tumbo Castañeda 54 (Cano 2010: 231)⁶; *Iohannes Grifon* 1169 [MSAH-IV: 326⁷ (Cano 2010: 231)]; *de IIª part Pedro Grifon* 1252(or.) MSAH-V/258]. Con too ha alvertise que nun sabemos si ye cosa destremada de la espresión ast. *tar de grifón* ‘tar de tapadera (aplícase tamién a los animales)’ pues avérase al ast. d’otru aniciu etimolóxicu *rifón* (cfr.) que ye’l caballu que pon la fema a disposición del *garañón* y non de sí mesmu. Estos exemplos faen ver qu’examás s’estrincará’l llabor recopilador pero tamién que l’acumulación de nuevos datos nun torga la metodoloxía que caltién el trabayu y que fai que nos enfotemos científicamente nos sos llogros.

Pero nos materiales axuntaos por PatRom tenemos un bon encontu p’afacenos con infinidá d’idees que dexarán, llueu, vía llibre a otres suxerencies que trespasen los oxetivos en qu’esti proyeutu se fixa. Decatémonos de que, partiendo del NP URSULUS, que lleva un prefectu ástur, conseñáu na nuesa epigrafía (p. 582), nun somos a ufiertar un continuador antroponímicu asturianu nin hestóricu nin modernu. De toes maneres, anque con duldes, URSULUS podría tar nel aniciu del nome de llugar ast. *Uxo* por ser llugar onde s’atopó la llábana que conseña’l cognomen, según suxerimos (GHILA §4.4.2)⁸, bien ye verdá que contraviniendo la opinión más xeneralizada esparcida especialmente por Menéndez Pidal que parte del llat. *ŪSTIU* ‘entrada’. De ser les coses asina URSULUS nun merecerá l’atención antroponímica na llingua asturiana de güei pero naide duldará del so interés na nuesa onomástica. Lo mesmo podría afitase del orixinariamente rellacionable col NP PORCUS, esto ye un NP PORCILUS (Solin) antroponimu que sí resultaría d’interés nel estudiu de los nomes de llugar como l’ast. *Porceyo* (TA 407)⁹.

Ye una pena que les llendes qu’a sí mesmu se marca’l proyeutu PatRom nun dexen ver les coincidencies d’espardimientu d’un determináu étimu per territorios onde nun quede niciu antroponímicu. Una pena porque podríen ufrise ob-

⁶ Ana Mª Cano González (2010): «Antroponimia y diacronía en las lenguas románicas», n’*Actes du XXV^{ème} Congrès Internationale de Linguistique et de Philologie Romanes. Innsbruck, 3-8 septembre 2007*. A cura de Maria Iliescu, Heidi M. Siller-Runggaldier, Paul Danler. 7 vols. Berlín/New York, Walter de Gruyter: vol. III: 229-238.

⁷ MSAH: *Monesteriu de Sahagún*: José María MÍNGUEZ FERNÁNDEZ (1976): *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún* (ss. IX-X). I. Lleón, 1976. II Marta HERRERO DE LA FUENTE (1988): *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300)*. II (1000-1073). Lleón. II José Antonio FERNÁNDEZ FLÓREZ (1991): *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300)*. III (1073-1109). Lleón. II José Antonio FERNÁNDEZ FLÓREZ (1994): *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300)*. IV (1110-1199). Lleón. II José Antonio FERNÁNDEZ FLÓREZ (1994): *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300)*. V (1200-1300). Lleón.

⁸ GHILA: X. Ll. García Arias (2003): *Gramática Histórica de la Lengua Asturiana. Fonética, Fonología e Introducción a la Morfosintaxis Histórica*. Uviéu, ALLA. [2ª ed.].

⁹ TA: X. Ll. García Arias (2004-2005): *Toponimia Asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos*. Uviéu, Ed. Prensa Asturiana.

servaciones apellatives suxerentes y complementaries. Un continuador de *ANIMĀLIUM, por exemplu, non sólo se caltién nel gall. *almallo*, port. *almalho* sinón nel ast. *almachu*, variante sureño-occidental de **almayu* (DELLA s.v. *almachu*)¹⁰. La diferencia estriba en que nel dominiu ástur, que se sepa, nun se caltienen antropónimos rellacionables con *ANIMĀLIUM. La restricción impuesta pola investigación nun dexa enseñar el parentescu hestóricu pero, lo que nun ha escaeese, ye que nun tamos delante d'un diccionariu etimolóxicu del léxicu románicu sinón d'un diccionariu antroponímicu, cosa dixebrada anque con fondos aspeutos comunes.

Ye claro qu'observaciones d'esti calter podríen allargar el comentariu. ¿Tarácese con esi facer aspeutos sustanciales? Abúltanos que non darréu que lo fondero, l'aplicación del métodu hestóricu-comparativu ente los dominios llingüísticos sal triunfante en tolos casos. Ye verdá que son munches les coses que podríen dicise pero ello, y esto ye lo importante, nun fadría camudar los resultaos globales o namái daría pie a puntualizaciones qu'esixen siempre un gran procuru. En tou casu, a lo que podríen empobinar les nuses suxerencies ye a la necesidá de dir siempre, en tou tipu de trabayos etimolóxicos, a la gueta de la etimoloxía total. Nesi sen los datos ufríos pola antroponimia collaboren llargamente. Eso perentiéndenlo dafechu los responsables d'esti llibru perestimable. [Xosé Lluis García Arias].

¹⁰ DELLA: X. Ll. García Arias (—): *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana*. (N'ellaboración).